

研究発表

1

孫 仁傑 (集安博物館研究員)

集安高句麗碑の発見の経緯と碑面の現状

*司会：

それでは、続きまして研究発表に移りますが、今回、このシンポジウムのためにわざわざお越しいただきました中国、韓国の先生方、三人の先生方から続けて発表をいただきます。それでは、まず集安博物館研究員の孫仁傑先生から「集安高句麗碑の発見の経緯と碑面の現状」ということでお話をいただきます。

初めに早稲田大学、文学学術院の、李先生に対して、今回このような形で交流を行ってくれたことを感謝いたします。

(参会论文)

集安高句丽碑发现调查与捶拓

孙 仁杰

集安高句丽碑出土于集安市麻线乡麻线河西岸。麻线乡地处集安市西郊，距城区3公里。辖区位于东经 $125^{\circ} 58' \sim 126^{\circ} 09'$ ，北纬 $40^{\circ} 56' \sim 41^{\circ} 08'$ ，东与市区通胜街道接壤，西与榆林镇毗邻，南临鸭绿江，北与台上镇交界。

集安高句丽碑发现经过

2012年7月29日上午，麻线村五组村民马绍彬在麻线河里寻找大石块，为自家葡萄架拉铁线用。当马绍彬沿麻线河西岸行至老桥下约80米处，发现一块扁平的大石块斜插在岸边，于是他用锹镐挖掘。硕大的石块渐渐露出原貌，竟是一块形状很规整的大石板。他想这块石板稍经加工就会成为几块适用的材料。于是雇佣铲车将大石板运到家中。

马绍彬，男，汉族，1964年7月21日出生，兄弟姊妹5人，排行老三，小学四年级辍学后在家务农，农闲时到建筑工地打零工。一家三口人，妻子宋传芳，儿子马龙，都在村里务农。近些年在自家耕地里种植葡萄、五味子等经济作物。因藤蔓类植物需要在地里拉铁线网以助向上生长。葡萄种植户为增强铁线网的牢固性，在葡萄架两端分别用粗铁丝系上大石块埋在地下，用以加固葡萄架使之更稳定。在马绍彬寻找大石块时，有了这一重大发现。

马绍彬把大石板拉到家中，放置在大门旁，反复琢磨如何进行加工时，却发现石板上似乎有文字。为了看清楚石板上的文字，他跑到父亲家借来放大镜，父亲马晋坦和几个村民也一起赶到马绍彬家门前来看这块大石板。细心观察发现石板上确实有字。再仔细打量这块石板，上边像三角形但缺了一块，底下有一个长方形的榫头，可能是一块石碑。该向文物部门报告。马绍彬当即找来纸笔，绘出了石碑的草图，并用手机拍下照片。

7月30日上午，马绍彬到集安市文物局。由文物局工作人员高远大、周荣顺、郭建刚接待，马绍彬较详细地说明了石碑的情况、发现位置和发现经过，还出示他手绘的石碑形状简图和手机里的石碑照片。根据马绍

彬的描述、简图和照片，高远大等人初步认定这应该是一通古代的石碑，需要到现场进一步调查以了解更多信息，并同马绍彬一起前往马绍彬家查看情况。

马绍彬家在麻线河老桥西边第一条胡同北面西侧，三间正房，大门朝东。石碑放置在大门右侧，是由一块花岗岩修凿而成，上部一角残缺，通体呈扁长方形，底部有榫。工作人员对石碑进行了测量、记录、拍照。之后用清水对石碑朝上的一面进行了简单的清洗，未发现明显的文字痕迹。遂将石碑侧立起来，倚靠在墙上，对石碑另一面稍经清洗，便在左下角发现了阴刻的汉字，字迹稍显模糊，仅依靠现场的条件，难以进一步识读，也难以判定石碑的年代。但是可以肯定，这是一通古代的石碑，上面刻有文字，值得进一步研究。于是决定先将石碑运至距离出土地较近的千秋墓保护管理房进行保管，待进一步研究清楚碑文内容后再做处理。接着，工作人员又在马绍彬的指引下，来到麻线河边，对石碑出土地进行初步调查。石碑出土地位于麻线河西岸河滩地，附近为沙土、卵石，向西杂草丛生，接近河边断崖，断崖以上是民房和农田。石碑出土时一大半在土中，有字多的正面朝下，碑首露出水面，出土后原位置留下的凹坑清晰可见。

8月初的几天，文物局董峰和工作人员高远大、王鹏勇，博物馆周荣顺等人多次对石碑出土地进行现场调查，进一步了解石碑出土地周边地形地貌、土质、河内石材及西侧断崖地层等情况，测量了石碑出土地点到老桥、新桥的距离。到千秋墓、西大墓、JMM626、JMM2100等几座大墓的距离，还测量了石碑出土地到北侧麻线墓区河西片最近墓葬（JMM677）的距离。还走访了石碑发现人马绍彬和长期居住于此地的老人，详细了解马绍彬发现石碑的经过和该地区历史、地理等相关情况。在石碑出土地，马绍彬说：“这块石板几年前挖沙子就露出来了，上半截一直露在外面，我原来看它形状挺扁的，还挺平，洗衣服挺好，还打算当洗衣板，不过一直没时间弄。这次给葡萄架找拉铁线的石头，在河里翻石头，就想到这块石头了，于是我就来搬它，结果一挖，挖出这么个大家伙来。还有字，是个石碑啊。”马绍彬还找来了他的父亲马晋坦和附近的康黎明介绍情况。马晋坦老人现年82岁，麻线村五组村民，土生土长的麻线村人。康黎明老人现年91岁，山东人，1964年搬至麻线乡麻线村。在麻线老桥上，马晋坦老人介绍说：“我就是本地生人，今年82岁，我记事时，河道比现在窄，宽只有现在的一半多些，河水很大，河底比现在的浅。现在的河道因为发过几次大水，东西两边都宽了不少，咱们现在看到的河东岸、西岸都是发大水冲出来的。这些年挖沙子把河底挖下去1米多深，才让碑露出来。以前根本不知道有这个碑，也从来没听老人说起过，这碑是早年就埋在河里了。”康黎明老人介绍说：“1964年我搬到麻线时，麻线沟河两岸没有这么多房子，大多都是地，河东岸是麻线村的地，河西岸靠河边也是麻线村的地，往西50米是建疆村的地。发现碑的地方原来比这高多了，是挖沙子挖下去的。要不挖沙子，这碑还出不来呢。”通过调查走访，对石碑出土地的历史和地理情况有所了解。为了表彰村民保护文物的行为和爱护家乡的意识，文物局对马绍彬给予表彰奖励。

8月7日，集安市公安局柏龙、工作人员刘景云、李世凯，文保派出所所长崔贵东、工作人员李亚军，集安市电视台台长张志刚等人到马绍彬家了解石碑发现经过，查看了石碑出土地。对马绍彬积极主动保护文物的行为给予肯定和表扬。

8月9日，崔贵东、刘景云在集安市政府公众信息网发表一条名为《麻线乡村民发现刻字石板疑似文物》的配图信息。《新文化报》驻通化记者站站长卢红得知这一消息后，找到通化市文物保护研究所王志敏，邀请王志敏到集安一起调查了解刻字石板详细情况。

8月10日上午，集安市文物局、公安局、博物馆相关工作人员董峰、柏龙、崔贵东、周荣顺等人陪同卢红、王志敏一起到麻线村。卢红采访了石碑发现人马绍彬。王志敏对石碑进行了仔细观察，辨识出石碑左下角有“不得其寶”（原文为“不得其买”）四个字，并根据石碑字体和笔画粗细判断石碑文字为隶书，至少有200余字，年代大约在汉魏时期，很可能是高句丽时期石碑。

8月14日早晨，文物局高远大，博物馆周荣顺、郭建刚、董健、刘宾到千秋墓保护管理房对石碑进行捶拓。

上午10时许《周荣顺1号拓本》捶拓完毕，其中出现了“始祖邹牟王之创基也”、“祭祀”、“亦不得其买”、“碑文”等文字。董峰同捶拓人员一起研究讨论，认为碑文字体、内容与好太王碑相关内容接近，初步推测该石碑应为高句丽时期碑刻。中午，捶拓工作结束，将拓片带回博物馆收藏。下午，文物局调用机械和卡车，将石碑从千秋墓保护管理房运至新博物馆，存放在专门的库房之内，由专人进行保护。

文物局成立了高句丽碑安保组和专家组，在加强对石碑保护管理的基础上，继续对石碑进行捶拓，并展开文字识读和研究工作。

当晚，耿铁华、高良田、董峰、孙仁杰、李薇、尚武、王春燕，共同研究碑文拓片，考释文字，识读出97个字，对碑文的内容有了大体了解。

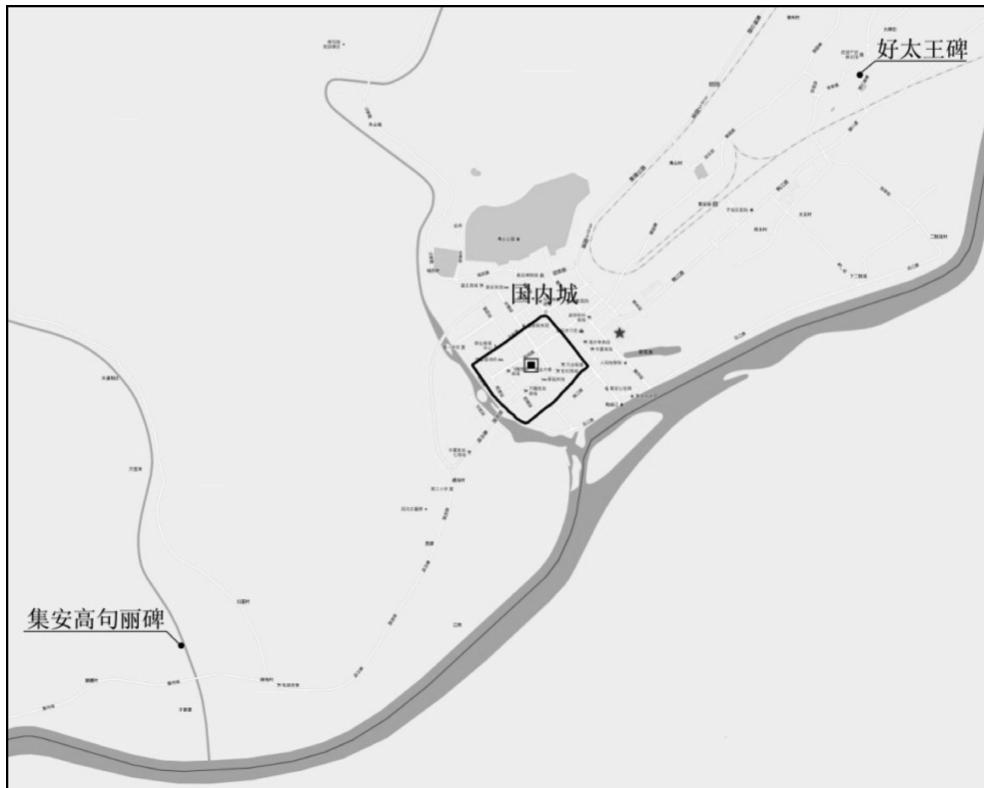
8月17日，专家组成员耿铁华、王志敏、孙仁杰与文物局高良田、董峰，博物馆周荣顺、郭建刚、董健等共同讨论碑刻定名的问题。根据碑文识读的情况，一致通过此碑以“集安高句丽碑”进行公布和研究，研究成果也将以此名进行发表。之后，集安市组织相关单位、部门成立了集安高句丽碑保护和研究领导小组，市财政拨专款用于集安高句丽碑的保护和研究工作。

集安高句丽碑调查

2012年7月29日，集安市麻线乡麻线村五组村民马绍彬在麻线河右岸取石时，发现一通带文字的石碑。7月30日马绍彬将发现石碑的情况上报集安市文物局。集安市博物馆组织业务人员前往石碑出土地进行调查。

7月30日上午，集安市文物局工作人员高远大、周荣顺、郭建刚、董风波等到达马绍彬家。此时马绍彬已将石碑运回家中，放置于自家大门外南侧，文物局工作人员对石碑进行测量和拍照，决定先将石碑运至距离出土地较近的千秋墓保护管理房存放，待经过进一步研究清楚碑文内容后再做处理。

8月1日下午，董峰、周荣顺、王鹏勇三人到石碑出土地进行调查，了解石碑出土地点、周边环境情况，



集安高句丽碑地理位置图

向马绍彬了解相关情况，并走访了居住此地的老年人，了解石碑和该地区地理、历史等相关情况。

8月15日，董峰、孙仁杰与耿铁华对石碑的出土地点进行调查。

9月22日，经过专家组识读碑文，将其定名为“集安高句丽碑”。为了进一步弄清石碑出土地自然情况，与附近高句丽墓群、高句丽王陵的关系，董峰、高良田、耿铁华、孙仁杰、王志敏、迟勇六人组成调查组，对石碑出土地点及附近的墓葬进行了详细调查，同时对石碑出土地点及周边环境进行了测绘。现将调查情况报告如下：

地理位置 集安高句丽碑出土于集安市区西南3.5千米的麻线乡麻线河右岸的河滩边上。中心地理坐标为东经 $126^{\circ} 08' 28''$ ，北纬 $41^{\circ} 05' 46''$ ，海拔184米。

集安高句丽碑出土地在麻线河下游西岸。石碑出土地在建疆、麻线两村交界之处，岸边的居民属于麻线村五组，土地则属于建疆村。碑出土地南距麻线河新桥110米。集丹公路（集安——丹东）由东向西经过新桥。北距麻线河老桥83米。西南侧约10米处有一栋二层的楼房，向西是两级阶地，高差4.3米，阶地以上为农田。东侧河岸上是麻线村五组的居民区。麻线河东西两岸为麻线墓区的重点片，有高句丽墓葬数千座。集安高句丽碑出土地以北约200米麻线河两岸是高句丽墓群。附近还有几座高句丽王陵，他们之间的距离如下：

千秋墓西北458米；

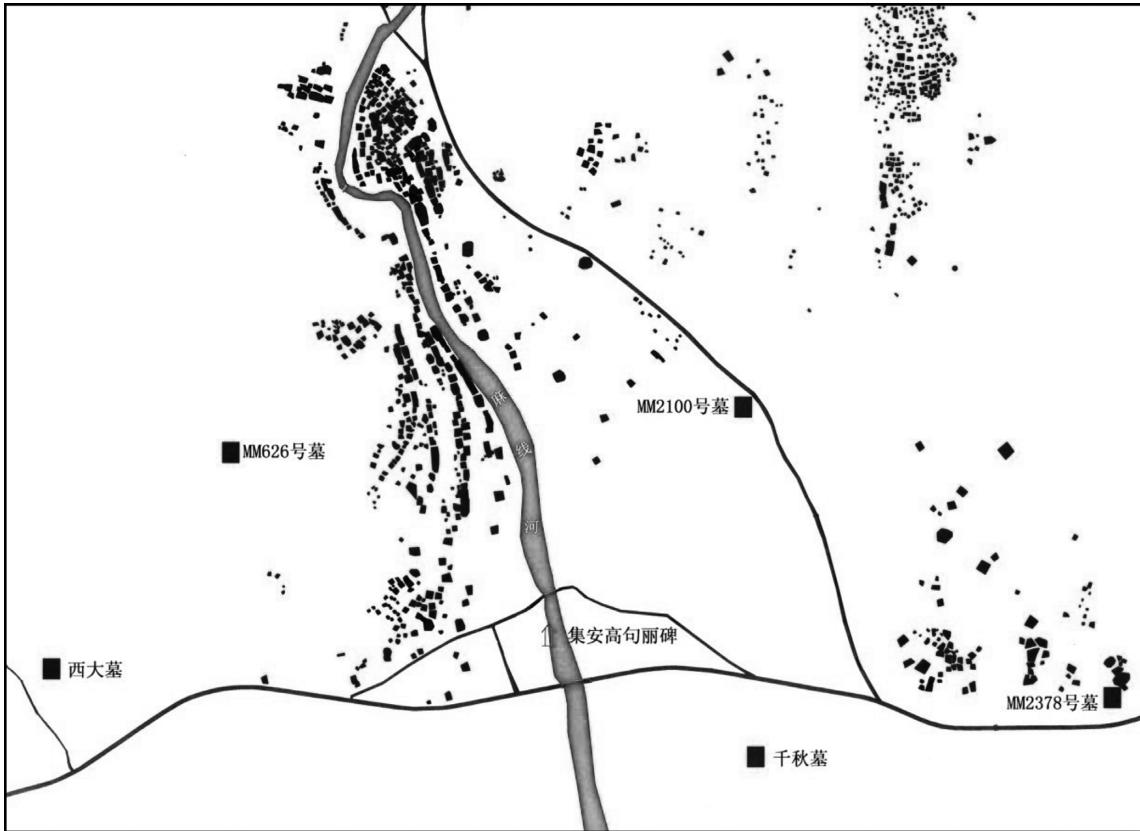
JMM2100西南659米；

JMM626东南861米；

西大墓东1,149米。

集安高句丽碑处在四座王陵之间，距离最近的是千秋墓，碑石所立之处，可能是守墓烟户聚居之地。

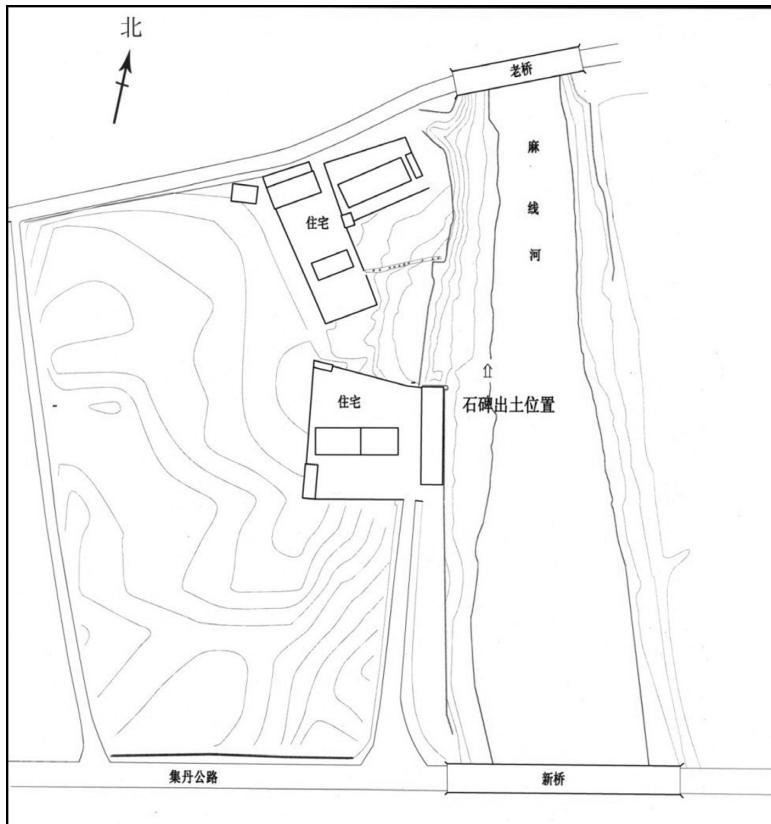
自然环境 环绕集安高句丽碑出土地点10米范围内的自然情况稍有差别，向东10米为河床，地表皆为河卵



集安高句丽碑在麻线墓区位置图

石并有清澈的河水自北而南缓缓流去，南北各10米为河西沿岸一线的一级阶地，阶地与河床高差为0.5米，石碑出土点以西5米范围内地表为细沙土，并生长有蒿草，直至17米处呈西高东低的缓坡地带。在5米处形成明显的阶状台地，高出地表1米，落差明显，其断面为河卵石构成。在一级阶地西侧靠近二级阶地处有两行较大的杨树及槐树条，再向西即二级阶地。二级阶地的相对高度为2.70米。

环绕石碑出土地点10米以外的自然情况，东为麻线河，南北是麻线河西岸。石碑出土地点西为一级阶地靠近断崖，断崖以上是二级阶地。二级阶地平坦广阔，为河谷冲积平原，土质松软肥沃。阶地上现为耕地，种植玉米等农作物，再向西50米为葡萄园，在此台地的南侧为度假村，北为民宅，民宅后侧有麻线乡至建疆村的乡路自东向西穿过。乡路北侧为麻线五组村民住宅，住宅北侧即麻线墓区建疆片古墓。



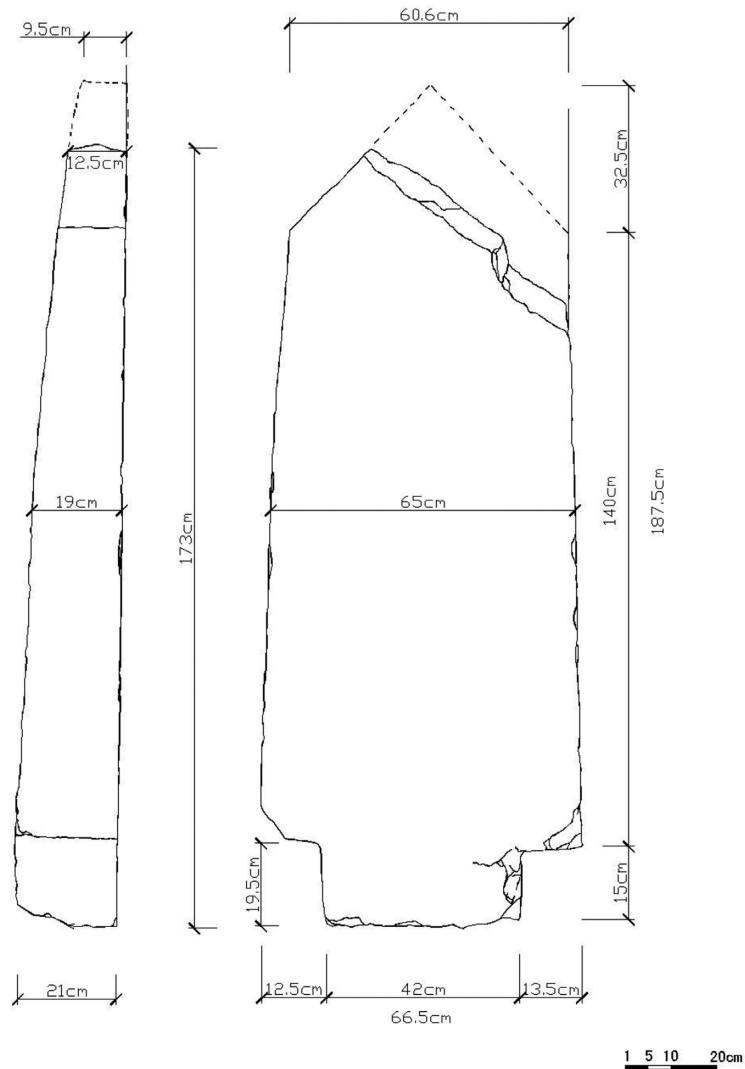
集安高句丽碑出土地地形图

集安高句丽碑出土地的东岸较为陡峭，河岸地层断面上明显暴露着原河床的卵石层，厚度可达1.5~2米，由此可见该河流早年前是由东向西滚动的，因此推测该石碑应是立在河西岸的二级阶地上，由于河水向西滚动，逐渐冲击西岸断崖侵蚀西岸阶地，最后导致石碑从二级阶地上随坍塌的断崖跌落在河中。由于高差较大，落下来的石碑右上角磕到河床内的石头上，造成了石碑右上角的残损。调查时在河流上下游300多米范围内寻找，未能发现石碑的基座。

石碑现状 集安高句丽碑为粉黄色花岗岩质，发现时正面朝下，底部向西插在岸边的泥沙中，碑首略翘起，俯卧在沙石之中，碑首部分一角缺损，多年来被流水流沙磨损，露出泥沙的部分磨蚀较重。集安高句丽碑残高173厘米，宽60.6~66.5厘米，厚12.5~21厘米，下部榫头高15~19.5厘米，宽42厘米，厚21厘米。石碑重量为464.5千克。碑体呈扁长方形，下部略宽厚。碑石四面经过加工，平整规则，碑体呈圭形，碑首与碑身连为一体，右上角有缺损，底部两角已残损作漫圆形，下部中间有榫头，原应有碑座，现已不存。碑身

正反两面平整光滑，正面上部分刻文磨蚀严重，下部分刻文磨蚀较轻。

石碑的正面阴刻碑文，汉字隶书，共10行，自右而左，竖书，前9行每行为22字，最后一行为20字，原文共218字，右上部由于残损而缺失约11余字，因石碑长期处于河床之中，经河水冲刷、沙石磨损，造成部分碑文字迹模糊，部分文字可辨识。背面仅有一行字，现已模糊，难以辨识。左侧有人工凿损痕迹，隐约可见笔画。



集安高句丽碑正面、侧面图

石材来源 集安高句丽碑为花岗岩石质，当地多见这种石质。集安地层以火成岩为主，沉积岩及变质岩次之。地质构造绝大部分为花岗岩构成，集安市区以西面积150平方千米的范围为花岗岩体，这与出土高句丽石碑石质相吻合。石碑出土之后，集安博物馆组织专业人员多次对石碑的石材来源进行调查。

第一采石点为麻线乡建疆村采石场，建疆采石场的中心地理坐标为：东经 $126^{\circ} 08' 08''$ ，北纬 $41^{\circ} 06' 15''$ ，海拔196米。这里的石质为花岗岩，颜色为粉红色。与出土的高句丽碑的石质相同，但颜色有所不同，而且石英含量过多，因此，这一地点的石材被调查组排除。

第二采石点为红星采石场，位于高句丽石碑出土地麻线河上游左岸，属于麻线乡红星村二组，中心地理坐标为北纬 $41^{\circ} 06' 414''$ ，东经 $126^{\circ} 08' 190''$ ，海拔193米。采石场处在七星山山脉的最西端，向前50米为麻线河，南距高句丽石碑出土地约1.5千米，北侧为麻线墓区石庙子片。采石场早年已被开发，现最西端的



集安高句丽碑背面、侧面图

山峰已被采石取平。2012年9月20日，调查组对该采石场进行了调查。调查中发现，采石场的石质为花岗岩，石材的颜色为粉黄色，与高句丽石碑的石质、颜色相同，加之与高句丽石碑出土地不远，因此调查组一致认为，红星采石场可能是高句丽人采集石碑石材的地点。

集安高句丽碑的捶拓

自集安高句丽碑发现的最初，即已得到文物部门的重视，石碑在在较严格的管控之下没有捶拓。对集安高句丽碑的第一个拓本是在2012年8月14日上午，由文物局高远大，博物馆周荣顺、郭建刚、董健、刘宾等人，到千秋墓保护管理房对石碑进行捶拓的。上午10时许，石碑下部碑文基本捶拓完毕，首拓称《周荣顺1号拓本》，在拓本中出现了“始祖邹牟王之创基也”、“祭祀”、“亦不得其买”、“碑文”等文字。董峰同捶拓人员一起研究讨论，认为碑文字体、内容与好太王碑相关内容接近，初步推测该石碑应为高句丽时期碑刻。随后，高良田赶到千秋墓保护管理房，观察拓出的碑文，也认为该碑文书体为汉字隶书，碑文开头部分与好太王碑开头部分相似，很可能为高句丽时期的石碑，随即将石碑运回集安博物馆的新馆保护起来。

集安高句丽碑碑文部分识读后，得到多方面的关注，集安博物馆高度重视此碑，当即组织了研究、技术、保护等机构，针对石碑开展了较科学的保护管理和有序的研究工作，为加强对碑文研究和文字识读，由集安博物馆的周荣顺对石碑进行了有计划的捶拓。对每个拓本均记录在案、严格管理。

集安博物馆的拓本多是由周荣顺捶拓，即《周荣顺1号、2号、3号、4号、6号、7号拓本》。由孙仁杰捶拓了《孙仁杰5号拓本》。

周荣顺是集安博物馆保管部主任，在集安博物馆从事馆藏文物的技术工作，其父周云太原是集安博物馆副馆长，亦是好太王碑碑文拓本的捶拓者之一。

为了使识读更加准确，集安市博物馆还请来了洛阳文物考古研究所专门从事碑刻捶拓的技术人员江化国、李光夫进行精拓。拓出了《江化国、李光夫 1 号、2 号、3 号、4 号拓本》。

又请了吉林省文物考古研究所的于丽群拓出了《于丽群拓本》。从目前已有的拓本看：

《周荣顺拓本》手法较灵活，有浓重墨本和轻淡墨本，字口捶拓的实，字形较清楚，是识读的佳本。

《江化国、李光夫拓本》，字口捶拓的欠实，虽捶拓的速度快，着墨均匀，但字形稍显模糊不清，非识读佳本。

《于丽群拓本》字口捶拓的较实，字形较清楚，着墨均匀但稍淡，对文字识读帮助很大，亦为佳本。

集安高句丽碑的发现得到多方面的关注和重视，这是全新的考古学资料，对研究高句丽的政治、经济、文化等诸多方面，有着十分重要意义和价值。对其研究刚刚开始，试想从多个方位和角度开展工作，从中挖掘集安高句丽碑为我们带来更多信息

集安高句麗碑の発見、調査、拓本と解読

孫 仁 傑

集安高句麗碑は集安市麻線鄉麻線河の西岸で出土した。麻線鄉は集安市の西の郊外にあり、都市部から3キロのところにある。同区は東経125度58分～126度09分、北緯40度56分～41度08分にあり、東は市街区と通勝街道で接続し、西は榆林鎮と隣り合い、南に鴨綠江を臨み、北は台上鎮と接している。

集安高句麗碑発見の経緯

集安高句麗碑は2012年7月29日午前、麻線村五組の村民、馬紹彬が麻線河で家の葡萄棚に鉄線を引くために使う大きな石を探していた際に発見された。馬紹彬は麻線河西岸に沿った古い橋の下約80メートルのところで、扁平で大きな石の塊が斜めに岸辺に突き刺さっているのを発見し、鍬で掘り出した。巨大な石が徐々に全貌を現すと、それは形の整った大きな石板だった。馬紹彬は少し加工すれば石材に使えると考え、トラックを借りて石板を家に運搬した。

馬紹彬は、漢族の男性。1964年7月21日生まれで、兄弟姉妹の五人兄弟の三番目。小学校を四年で退学し、家の農作業を手伝っていた。農閑期には建設現場に出稼ぎに出ている。妻の宋伝芳、息子の馬竜との三人家族で、みな村で農業に従事している。近年家の耕地で葡萄、チョウセンゴミシなどの経済作物の栽培を始めた。つる植物の栽培は鉄線網を張って成長を助ける。その強度を高めるために鉄線を巻きつけた大きな石を地下に埋め、葡萄棚を安定させる必要がある。馬紹彬がそのための石を探していた際に、このたびの重大な発見があった。

馬紹彬は石板を家に持ち帰り、玄関の隣に置いてどのように加工するか考えていた時に、石板の上に文字のようなものを見つけた。はっきりと文字を確認するため、父親の家まで拡大鏡を借りに行き、父親の馬晋坦と数人の村民も一緒に馬紹彬の門前に石板を見に来た。細かく観察すると確かに石版の上には文字があることがわかった。さらに詳しく石版を調べてみると、上部は一角が欠けた三角形のような形をしており、底部には長方形のほどがあったため、石碑の可能性があり文物部門に報告する必要があった。馬紹彬はすぐに石碑のスケッチをして携帯電話のカメラで石碑の写真を撮った。

7月30日午前、馬紹彬は集安市文物局に到着し、文物局の高遠大、周榮順、郭建剛が対応した。馬紹彬は詳細に石碑の状態、発見場所、発見の経過を説明し、自作の石碑のスケッチと写真を見せた。馬紹彬の

話をスケッチ、写真を元に、高遠大らはこれが古代の石碑だと推測し、現場で調査してより多くの情報を得る必要があると考え、馬紹彬の家で調査を行うことにした。

馬紹彬の家は麻線河の古い橋の西の一つ目の路地の北面西側にあり、建物は三軒で玄関は東向きだ。石碑は玄関の右側に置かれ、一塊の花崗岩から掘り出され、上部の一角は欠損しており、全体は扁平な長方形で、底部にはほぞがあった。スタッフらは石碑に対し測量、記録、撮影を行った後、石碑の片面を軽く洗ったが、文字の痕跡は見られなかっただけで、その裏面を洗浄したところ、左下角に陰刻の漢字を見つめた。字の跡はぼんやりとしており、現場の環境ではさらなる判読はできず、石碑の年代も不明だったが、石版が文字を持つ古代の石碑であり、研究に値することは確実だった。そこで、ひとまず石碑を出土地にほど近い千秋墓保護管理房に運んで保管し、碑文の内容の研究を進めた後に処理することにした。続けてスタッフは馬紹彬の案内のとも、石碑の出土場所で調査を行った。石碑が出土した麻線河西岸は周辺に土砂、丸石があり、西に雑草が生え、近くに断崖があり、その上は民家と畠がある。石碑は出土した際にほとんどが土中に埋まっていた、文字が多く残っている面が下になり、碑首が水面から頭を出していた。出土した後の穴もはっきりと確認できた。

8月初めの数日間、文物局の董峰とスタッフの高遠大、王鵬勇、博物館の周栄順は数回にわたって石碑の出土場所の調査を行い、土地周辺の地形、土質、河の中の石材、西側の断崖の地層などの状況についての理解を深め、出土地点から古い橋、新しい橋に至る距離と、千秋墓、西大墓、JMM626、JMM2100などの大型墓への距離を調べ、さらに出土地から最も近い場所にある墓、北側の麻線墓区域の西エリアにあるJMM677までの距離を測定した。また、発見者の馬紹彬と地元の老人に話を聞き、石碑発見時の状況と同地区の歴史、地理などを詳細に調べた。馬紹彬は石碑の出土地で「この石板は数年前に砂場を掘ったときには露出しており、上半分はずっと外にさらされていた。私は前々から石の形状が扁平で表面が平らなことに気づいて、洗濯板に使えると思っていたが、時間がなく処理できなかった。今回葡萄棚のために石を探しに出かけ、河で石を探していたところ、あの石を思い出し、掘り返すと思った以上の大きさだった。しかも文字があり、石碑だった」と話し、父親の馬晋坦と近所に住む康黎明を呼んで当時の状況を説明してくれた。今年82歳になる馬晋坦は麻線村五組の村民で、麻線村で生まれ育った。今年91歳になる康黎明は山東の人で、1964年に麻線郷麻線村に越してきた。麻線の古い橋の上で、馬晋坦は「私は地元生まれで、今年82歳になる。私が物心ついたころの河幅は今より狭く、現在の半分ほどしかなかった。河はとても大きく、河底は今よりも浅かった。現在の河は何回か洪水があってから東西に幅が広がったもので、今の東岸と西岸はどちらも洪水後にできたものだ。この数年砂浜を掘っていたら川底の下1メートル以上深いところでやっと石碑が露出した。それより以前は石碑があることはまったく知られておらず、年長のものから話を聞いたこともなく、この碑はかなり早くには河にうもれていたはずだ」と話した。康黎明は「1964年に麻線に越して来たとき、麻線溝河の両岸には今ほどたくさんの住宅はなく、ほとんどは更地で、河の東岸と西岸の河辺近くが麻線村の区域で、西に50メートル行くと建彊村の区域だった。石碑が見つかった場所は、昔は今よりもずっと高い場所で、（今のように低地になったのは）砂を掘ったからだ。砂を掘らなければ、石碑は今でも埋もれたままだっただろう」と説明した。調査を通じて石碑の出土場所の歴史と地理についての理解が深まった。村民らの文化財保護と愛郷意識を表彰するため、文物局は馬紹彬らに表彰状を贈った。

8月7日、集安市公安局の柏竜とスタッフの劉景雲、李世凱、文物保護派出所所長の崔貴東と李亜軍、集安市テレビ局局長の張志剛らが馬紹彬の家を訪れ発見の経緯を確認し、石碑出土場所を見学し、馬紹彬の文化財保護に対する積極的な姿勢を賞賛した。

8月9日、崔貴東と劉景雲は集安市政府の市民情報ネットで「麻線郷の村民が見つけた文字のある石板が文化財の可能性」と題する図のついた情報を配信した。『新文化報』紙の通化駐在記者ステーションの盧紅は情報を受けて通化市文物保護研究所の王志敏を招き、ともに集安で石板の詳細な状況を調査した。

8月10日午前、集安市文物局、公安局、博物館の関連スタッフ董峰、栢竜、崔貴東、周榮順らは盧紅、王志敏に付き添い麻線村を訪れた。盧紅は馬紹彬にインタビューを行った。王志敏は石碑の詳細な観察を行い、石碑の左下角に「不得其寶」(原文「不得其買」)の四文字があるのを見つけた。石碑の字体と筆画の肥瘦から石碑の文字は隸書で、少なくとも200字余りあり、年代はおおよそ漢魏のころと思われ、高句麗の石碑である可能性が高いことがわかった。

8月14日朝、文物局の高遠大、博物館の周榮順、郭建剛、董健、劉賓らは千秋墓保護管理房で午前10時ごろまで石碑の拓本をとり、「周榮順1号拓本」と名づけた。拓本の文中には「始祖鄒牟王之創基也」、「祭祀」、「亦不得其買」、「碑文」などの文字が見て取れた。董峰は拓本をとったスタッフらとの研究、討論から、碑文の字体、内容が好太王碑に近く、石碑は高句麗のものだと推測した。昼、作業を終え、拓本は博物館に収蔵された。午後、文物局は機材とトラックで石碑を千秋墓保護管理房から新しい博物館に運び、専用の倉庫に安置し、専門家が保護に当たった。

文物局は高句麗碑保護グループと専門家グループを設立し、石碑の保護、管理を強化するという基礎の上で、引き続き石碑の拓本をとり、文字判読と研究を行った。

同日夜、耿鉄華、高良田、董峰、孫仁傑、李薇、尚武、王春燕は合同で碑文の拓本を研究し、97文字を識別し、碑文の内容について大体を理解した。8月17日、専門家グループのメンバー耿鉄華、王志敏、孫仁傑と文物局の高良田、董峰、博物館の周榮順、郭建剛、董健らは碑刻の名称について話し合い、碑文判読の状況に基づき、石碑の名称を「集安高句麗碑」として発表・研究することを決め、研究の成果もこの名称で発表することになった。その後も集安市は関係部署として集安高句麗碑保護と研究指導グループを設立し、市の財政から石碑の保護と研究のために特別手当を支給した。

集安高句麗碑の調査

2012年7月29日、集安市麻線郷麻線村五組の村民、馬紹彬は麻線河右岸で文字のある石碑を発見した。7月30日、馬紹彬は発見した石碑の状況を集安市文物局に報告。集安市博物館のスタッフは石碑の出土地の調査を行なった。

7月30日午前、集安市文物局のスタッフ、高遠大、周榮順、郭建剛、董風波らは馬紹彬の家を訪れた。馬紹彬はすでに石碑を家まで運んでおり、玄関の外の南側に置いてあった。文物局のスタッフは石碑の測量と撮影を行い、石碑を近くの千秋墓保護管理房で一時的に保存し、碑文の内容についてさらに調査した後に処理することを決めた。

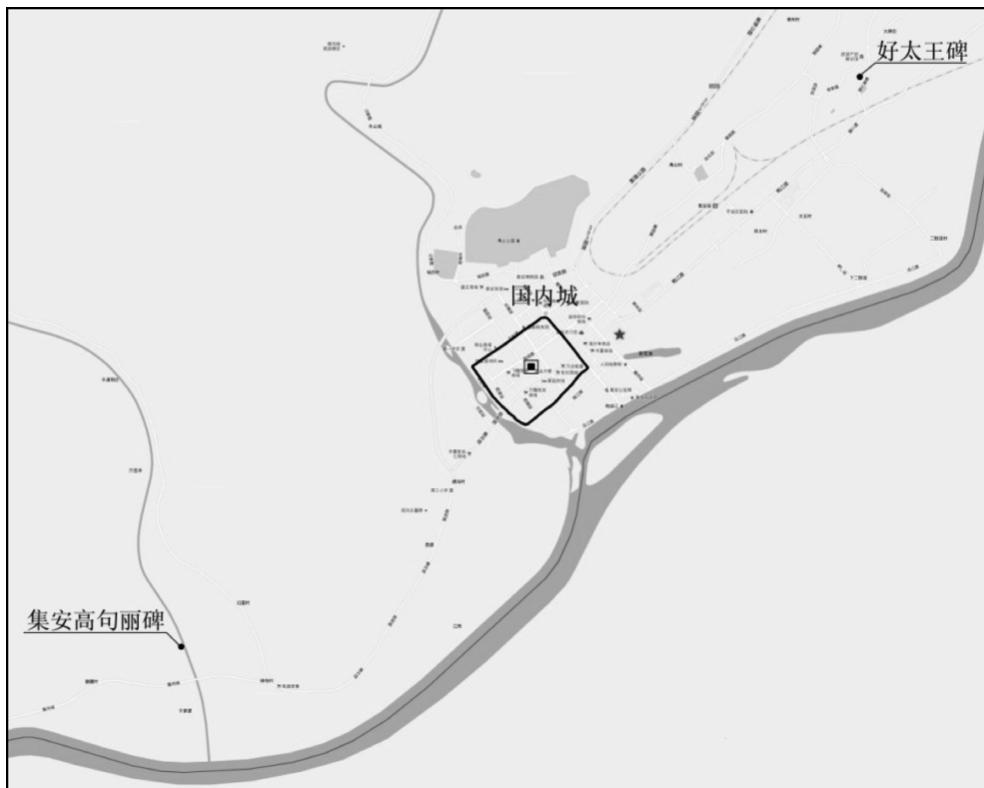
8月1日午後、董峰、周榮順、王鵬勇は石碑出土地で調査を行い、出土地点と周辺の環境について調べ、馬紹彬から関係する情報を聞き、地元の高齢者を訪ね、石碑と同地区の地理、歴史を調べた。

8月15日、董峰、孫仁傑、耿鉄華は石碑の出土地点の調査を行なった。

9月22日、専門家グループの碑文判読を経て、石碑の名称を「集安高句麗碑」に決定した。石碑出土地の自然環境、近くにある高句麗墓群、高句麗王陵との関係を理解するため、董峰、高良田、耿鉄華、孫仁傑、王志敏、遲勇の六人で調査班を組織し、石碑の出土地点と付近の墓に対して詳細な調査を行い、同時に石碑の出土地点と周辺の環境についても測量と図面作成を行なった。調査の結果は以下のように報告されている。

場所：集安高句麗碑は集安市街地西南3.5キロの麻線郷麻線河右岸の河辺で出土した。中心地の座標は東経126度08分28、北緯41度05分46、海拔184メートル。

集安高句麗碑の出土地は麻線河下流西岸の建彊、麻線両村の接する場所にある。岸辺の住民は麻線村の



集安高句麗碑の出土地周辺

五組に属しており、土地は建彊村に属している。

出土地は麻線河の新しい橋から南に110メートルの場所にあり、集丹公路（集安と丹東を結ぶ道路）が東から西に向けて橋を通っている。麻線河の古い橋からは北に83メートルで、西南へ約10メートルのところに二階建ての建物があり、西に行くと二級河岸段丘があり、高低差は4.3メートルで、河岸段丘より上には農地がある。東側の河岸の上には麻線村五組の住民区がある。麻線河の東西両岸は麻線墓区域の重点的なエリアで、高句麗時代の墓数千基がある。集安高句麗碑の出土地から北に約200メートル行った麻線河の両岸に高句麗墓群がある。周りには高句麗の王陵もいくつかあり、これらの墓と石碑出土地の位置関係は以下のようになっている。

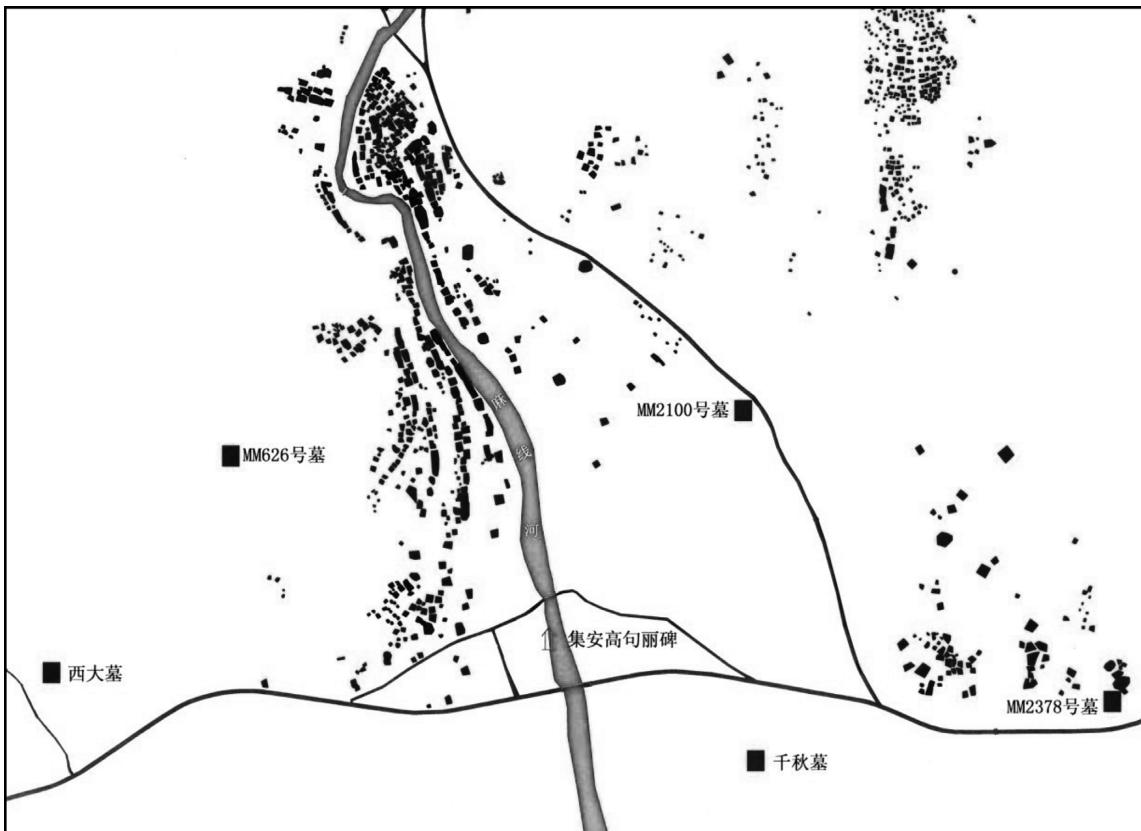
西北へ458メートルに千秋墓

西南へ659メートルにJMM2100墓

東南へ861メートルにJMM626

東へ1,149メートルに西大墓

集安高句麗碑は四基の王陵の間にあり、最も近いのは千秋墓で、碑が建てられていたのは墓守である「煙戸」の居住地の可能性がある。

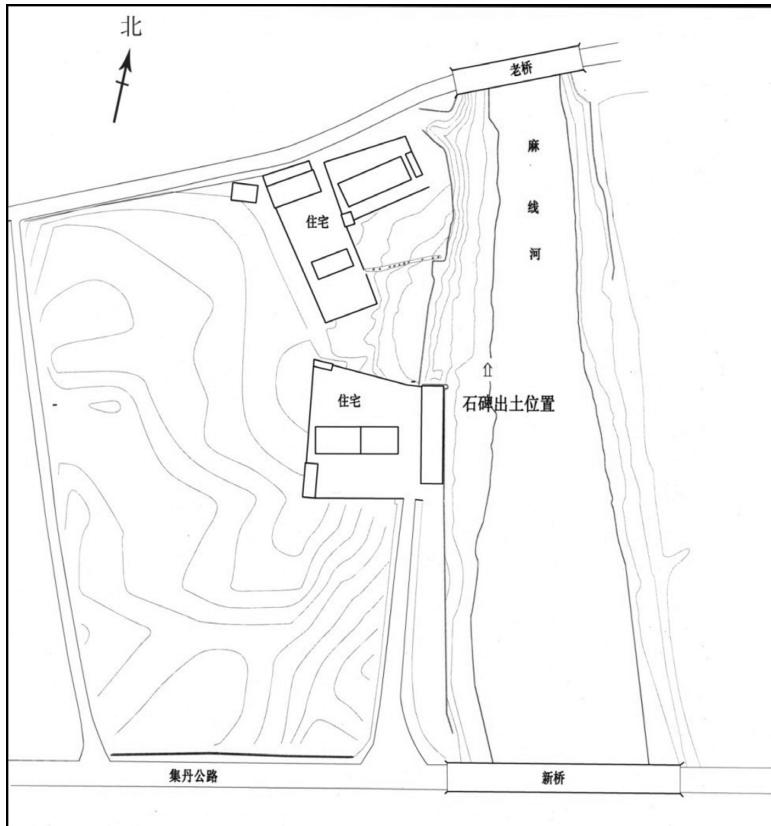


麻線墓区域と集安高句麗碑出土地点

自然環境

集安高句麗碑出土地点の周囲10メートル圏内の自然環境はかなりバリエーションがあり、東に10メートル行くと河床があり、地表はすべて丸石で、澄んだ河水が北から南に穏やかに流れしており、南北それぞれ10メートルは河の西沿岸の一級河岸段丘で、河岸段丘と河床の高低差は0.5メートルで、出土地点から西に5メートルの範囲内の地表は細かい砂地にヨモギが生え、まっすぐ17メートル行ったところは西高東低の緩やかな坂になっている。5メートルのところは明らかに台地になっており、地表より1メートル高くなり、落差がはっきりしていて断面は河の丸石で構成されている。一級河岸段丘の西側、二級河岸段丘そばのところに三列の大きなヤナギとエンジュが生えており、さらに西に行くと二級河岸段丘がある。二級河岸段丘の相対的な高度は2.70メートル。石碑出土地点から10メートル以上離れた周囲の自然環境は、東に麻線河があり、南北は麻線河の西岸だ。石碑出土地点の西に一級河岸段丘に近い断崖があり、断崖より上が二級河岸段丘となる。二級河岸段丘は平坦で広く、河からの堆積で土質はやわらかく肥えている。河岸段丘の上は現在耕地になっており、トウモロコシなどの農作物を栽培しており、さらに西へ50メートル行くと葡萄園があり、この台地から南はリゾート地になっており、北には民家があり、その後方に麻線郷から建疆村に至る郷道が東から西に通っている。郷道の北側は麻線五組の村民の住宅で、住宅の北側は麻線墓区域の建疆エリアの古墓がある。

出土地の東岸は比較的険しく、河岸の地層の断面は河床の丸石層がはっきり確認でき、厚さは1.5～2メートルに達するため、かつて流路が東から西に移動したと考えられる。そのため石碑はもともと河の西岸の二級河岸段丘の上にあり、流路が西へ移動したことで西岸の断崖および河岸段丘が浸食され、最終的に石碑が二級河岸段丘の上から地崩れによって断崖から河中に落下し、その際高低差が大きかったた



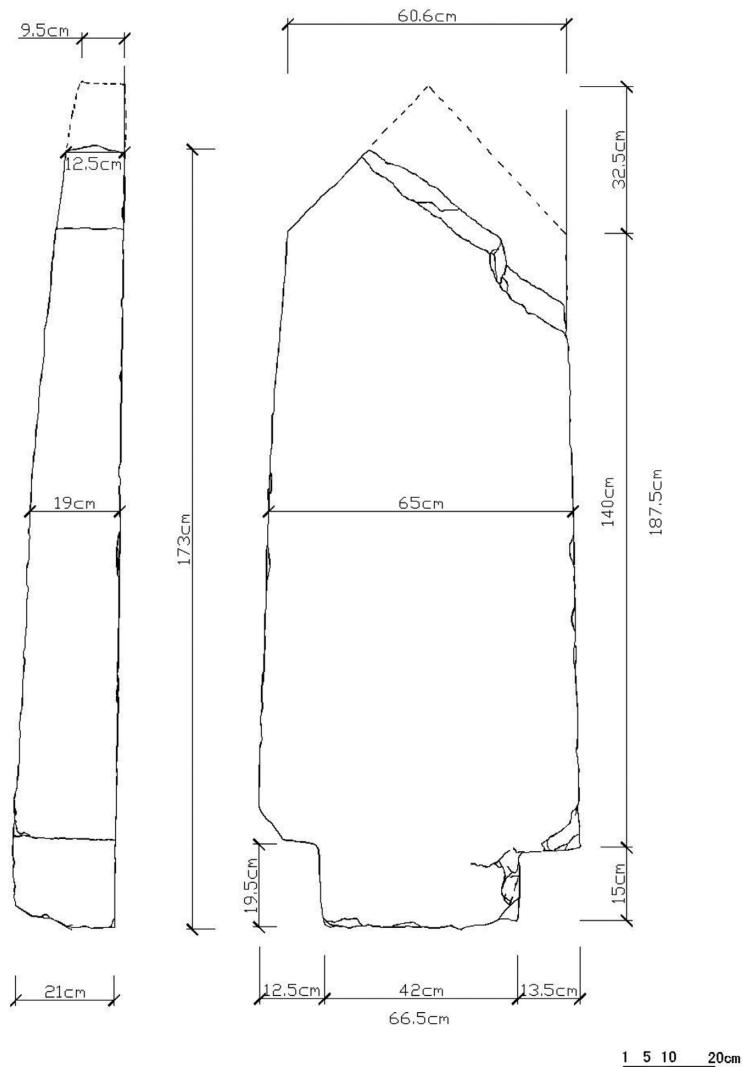
集安高句麗碑出土地の地形

め、落下した石碑の右上角が河床の石に当たり、石碑右上角の欠損を生じたと考えられる。調査時、河の上下流300メートル範囲内で搜索を行ったが石碑の台座を見つけることはできなかった。

石碑の状態

集安高句麗碑は淡いキハダ色の花崗岩で、発見時は表面が下を向き、底部は西を向いて岸辺の泥砂に突き刺さり、碑首はやや跳ね上がり、砂の中で腹ばいになっており、碑首の一角は欠損しており、長年の河水と砂により泥砂から露出した部分はかなり磨耗している。石碑は高さ173センチ、幅60.6～66.5センチ、厚さ12.5～21センチ、下部のほぞは高15～19.5センチ、幅42センチ、厚さ21センチ。重さは464.5キロ。形状は長方形で、下部がやや分厚い。碑石の四面は加工により平らで、全体は圭のような形をしており、碑首と碑身は一体で、右上角に欠損があり、底部の両角はすでに欠損して丸くなっている。碑身の両面は平滑で、表面の上部の文字は磨耗の程度が激しく、下部は軽い。

石碑の表面には陰刻の碑文があり、右から左に縦書きで10行漢字の隸書が刻まれており、右の1行目から9行目まではすべて22字、最後の一便是20字で、原文は合計218字で、右上部は欠損しているため約11文字が失われている。また、長期間河の中で水や砂に削られたため、一部の文字はぼんやりしているが、判読可能な文字もある。裏面には一行文字が掘られているが、ぼんやりしているため判読は難しい。左側には人の手で削られた跡があり、わずかに文字が見えるのみ。



集安高句麗碑の表面と側面

石材の産地

集安高句麗碑は花崗岩石質で、地元に多く見られる。集安の地層は主に火成岩で、堆積岩と変成岩がこれに次ぐ。地質構造の大部分は花崗岩によって構成され、集安市の西に150平方キロメートルにおよぶ花崗岩体があり、高句麗石碑の石質と一致する。石碑が出土した後、集安博物館は専門スタッフを組織し、数回にわたり石碑の石材の産地についての調査を行った。

まず麻線郷建彊村の採石場を調査した。この採石場は中心座標が東経126度08分08、北緯41度06分15で、海拔196メートルにある。同地の石質は花崗岩で、ピンク色だ。高句麗碑と同じ石質だが、色に違いがあり、石英を多く含んでいるため、この石材は調査の結果該当しなかった。

二つめは紅星採石場で、出土地の麻線河上流左岸にあり、麻線郷紅星村二組に属し、中心座標は北緯41度06分414、東経126度08分190で、海拔193メートルのところにある。採石場は七星山脈の最西端にあり、前方50メートルに麻線河があり、石碑の出土地から南に約1.5キロ離れ、北は麻線墓区域の石廟子エリアである。採石場は早くに開発され、現在最西端の峰は採石によって平らになっている。2012年9月20日、調査班は調査を行い、採石場の石質が花崗岩で、色が淡いキハダ色であることを発見した。石碑と石質、色が一致し、出土地からも遠くないため、紅星採石場は高句麗人が石碑の材料を採取した場所である可能



集安高句麗碑の背面と側面

性が高い。

集安高句麗碑の拓本

集安高句麗碑は発見後文物部門から重視され厳格な管理下に置かれたため拓本をとっていなかった。最初の拓本は2012年8月14日午前、文物局の高遠大、博物館の周栄順、郭建剛、董健、劉賓らが千秋墓保護管理房にある石碑からとったもので午前10時に作業を終え、石碑下部の碑文はほぼ完全に写し取られ、拓本は「周栄順1号拓本」と名づけられた。拓本中に「始祖鄒牟王之創基也」「祭祀」「亦不得其買」「碑文」などの文字が見られた。董峰は拓本をとった人員とともに研究・討論を行い、碑文の字体、内容が好太王碑のものに近いことから、石碑が高句麗時代に刻まれたと推測した。その後、高良田も千秋墓保護管理房で観察、拓本作業を行い碑文の書体が漢字の隸書で、碑文のはじめの部分が好太王碑のはじめの部分に似ており、高句麗期の石碑である可能性が高いとして、石碑を集安博物館の新館に運び保護することになった。

集安高句麗碑の碑文の一部が判読されると、多方面の注目を集め、集安博物館は石碑を重視し、研究、技術、保護などの機関を組織し、石碑に対し科学的保護管理と研究を行い、碑文の研究と文字判読のため、集安博物館の周栄順が石碑の計画的な拓本採取を行ない、すべての拓本は記録され、厳しく管理された。

集安博物館の拓本の多くは周栄順によるものでこれらは「周栄順1号、2号、3号、4号、6号、7号拓本」と呼ばれる。孫仁傑によるものは「孫仁傑5号拓本」と呼ばれる。

周栄順は集安博物館保管部の主任で、収蔵品の技術業務に従事しており、父の周雲太は同博物館の元副館長で、好太王碑の拓本をとった人物の一人だ。

より正確に文字を判読するため、集安市博物館は洛陽文物考古研究所の専門技術スタッフ、江化国、李光夫を招き拓本をとった。これが「江化国、李光夫1号、2号、3号、4号拓本」である。

さらに吉林省文物考古研究所の于麗群を招き「于麗群拓本」をとった。これまでにとられた拓本の評価を以下に述べる。

「周榮順拓本」

手法は軽快で、濃墨本と淡墨本がある。碑文の字に近く、字形ははっきりしており判読に優れている。

「江化国、李光夫拓本」

碑文の字をあまり写せておらず、拓本の速度は速く墨は均等だが、字形ははっきりせず、判読には向かない。

「于麗群拓本」

碑文の字を良く写しており、字形ははっきりしている。墨は均等だがやや淡く、大いに文字の判読に役立つ。

集安高句麗碑の釈文

集安博物館は同時に撮影、ビデオ撮影、3Dなどの技術も使用した。これらの方法は石碑の保護研究と釈文にとって有効だった。

集安博物館は専門家チームを組織し、石碑表面の碑文に対し現在の石碑と多くの拓本を参照して集中的に解読作業を行った。各専門家の意見をまとめ、合計で170字あまりを釈文し、そのうち意見が分かれた20字あまりは結論を保留した。すべての専門家の意見が一致した文字をまとめ、報告書で発表した。この156文字の釈文を以下に載せる。

- 1 □□□□世必授天道自承元王始祖鄒牟王之創基也
- 2 □□□子河伯之孫神靈祐護蔽蔭開國辟土繼胤相承
- 3 □□□□□煙戶以此河流四時祭祀然而□脩長煙
- 4 □□□□煙戶□□□富足□轉壳□□守墓者以銘
- 5 □□□□□□罡□太王□□□□王神□□与東西
- 6 □□□□□□追述先聖功勲弥高悠烈繼古人之慷慨
- 7 □□□□□□□□自戊□定律教□發令其修復各於
- 8 □□□□立碑銘其煙戶頭廿人名以示後世自今以後
- 9 守墓之民不得擅自更相轉壳雖富足之者亦不得其買
- 10 壳如有違令者後世□嗣□□看其碑文与其罪過

この156文字が石碑発見後の解読の成果で、石碑の価値と意義を考える上で非常に重要である。石碑の現状、拓本と解読された碑文の文字から見て、石碑には依然として判読が困難な文字がある。これらは①磨耗が激しいもの②字形・字画を判別できないもの③およその字形を判別できるもの④専門家によって意見が大きく分かれるものに分けられる。その後の各自の研究ではまた新たに解読した文字を発表しており、筆者の釈文は以下の通りである。

- 1 □□□□世必授天道自承元王始祖鄒牟王之創基也
- 2 □□□子河伯之孫神靈祐護眞蔭開國辟土繼胤相承
- 3 □□□□各家煙戶以此河流四時祭祀然万世悠長煙

- 4 □□□□煙戸□規禁有富足者転壳転買守墓者以銘
 5 □□□□□国罣上太王号平安太王神武乘輿東西
 6 □□□□□国追述先聖功勲弥高悠烈繼古人之慷慨
 7 □□□丁卯歲刊石自戊子定律教旨發令其修復各於
 8 先王墓上立碑銘其煙戸頭廿人名以示後世自今以後
 9 守墓之民不得擅自更相転壳雖富足之者亦不得其買
 10 壳如有違令者後世繼嗣之者看其碑文与其罪過

第1行は22文字あったはずだが、石碑上部の欠損により4文字が失われた。現存する18文字はすべて判読可能。

第2行は石碑上部の欠損により3文字が失われた。現存する19文字はすべて判読可能。

第3行は石碑上部の欠損により3字が失われた。現存する19文字は18文字が判読可能で4文字目は不明。22文字目の「煙」を四角く囲ったのはこの字が上にあり、下部になんらかの筆画がある疑いがあるため。

第4行は石碑上部の欠損により1文字が失われた。現存する21文字は17文字が判読可能で、第2、3、4、7文字目は不明。判読した17文字中、第8、9、10、13を四角く囲ってあるのは不確定な要素が残っているため。

第5行は石碑に22文字あり、16文字を判読可能。第1、2、3、4、5、6文字目は不明。判読した16文字中、第12、18、19字は不確定要素がある。

第6行は石碑に22文字あり、17文字が判読可能。第1、2、3、4、5文字目は不明。17文字中、第6文字目を四角く囲った。

第7行は石碑に22文字あり、19文字が判読可能。第1、2、3文字目は不明。19文字中、第6、11、15文字目はさらなる隸定が必要。

第8行は22文字すべて判読可能。第1、2、3、15文字目を四角く囲った。

第9行は22文字すべて判読可能。第8文字目はさらなる隸定が必要。

第10行は20文字すべてが判読可能。第2、12文字目は不確定要素がある。

集安高句麗碑は墓守の「煙戸」制度について刻まれた律令碑で、すでに解読された碑文から見て、大きく二つの部分に分けることができる。第一部分は1行目から4行終わりまで、第二部分は5行目から最後までだ。

第一部分の碑文は

「□□□□世、必授天道、自承元王、始祖鄒牟王之創基也。□□□子、河伯之孫、神靈祐護仮蔭、開国辟土、繼胤相承。□□□□、各家煙戸、以此河流、四時祭祀。然万世悠長、煙□□□□煙戸□規禁有富足者、転壳転買守墓者以銘」

とあり、主に立碑の所以を説き、その内容から三段落に分けられる。

一段落目は、「□□□□世、必授天道、自承元王、始祖鄒牟王之創基也。□□□子、河伯之孫、神靈祐護仮蔭、開国辟土、繼胤相承」で、この段は文字数が少なく、記述も非常に簡潔で、高句麗の起源と建国の事実と鄒牟王の創業と王権伝承の来歴を再び述べている。主題は、世人に対して王権神授の思想を宣揚し、高句麗の王権の正統性と合法性の強化にある。

二段落目は、「□□□□、各家煙戸、以此河流、四時祭祀」で、ここでは祭祀の時期、場所、対象、内

容と誰によって祭祀が行われるかが説かれている。

祭祀の時期は春、夏、秋、冬の四季にあたり、「四時祭祀」はこの碑文で初めて見られた記述である。

祭祀の場所は碑文にある「以此河流」で、麻線河を指していると考えられ、石碑の出土地から遠くない麻線河の沿岸が「四時祭祀」の場所だったはずだ。

祭祀の対象は始祖鄒牟王と「繼胤相承」の歴代の王。

祭祀の内容は、各王の陵墓で、これらの祭祀活動は「各家煙戸」によってなされる。

三段落目は、「然万世悠長、煙□□□□煙戸□規禁有富足者、転売転買守墓者以銘」で、この段落から内容が変わり、時間が経つにつれて墓守の煙戸が売買されるようになっているためこの碑を建てたと述べている。

第二部分の碑文は

「□□□□□□國罣上太王、号平安太王、神武乘輿東西、□□□□□國追述先聖、功勲彌高悠烈、繼古人之慷慨。□□□丁卯歲刊石。自戊子定律、教言發令其修復。各於先王墓上立碑。銘其煙戸頭廿人名、以示後世。自今以後、守墓之民不得擅自更相転賣、雖富足之者、亦不得其買賣、如有違令者、後世繼嗣之者、看其碑文与其罪過」

とあり主に先聖の功績を述懐し、石碑を建てて律令を再度述べ、「煙戸頭」と違令者の処罰について書かれている。大まかに五段落に分けて解読できる。

一段落目は、「□□□□□□國罣上太王、号平安太王、神武乘輿東西、□□□□□國追述先聖、功勲彌高悠烈、繼古人之慷慨」で、まず好太王が「乘輿東西」して疆土を開拓した功績の偉大を賞賛し、われわれは「先聖（好太王を指す）」の偉業を述懐し継承することが述べられる。先聖を述懐するのが碑を建立した人物で、述懐されるのが好太王だとすると、この述懐をする人物は長寿王しか考えられない。

二段落目は、「□□□丁卯歲刊石」で、石碑の建立と銘文が刻まれた時期について書かれている。碑文全体から見て、ここの「丁卯」は長寿王の十五年（427年）のはずで、この年は丁卯年であり、同年に集安高句麗碑の銘刻と建立がなされたと考えられる。

三段落目は、「自戊子定律、教言發令其修復。各於先王墓上立碑」で、戊子は紀年で、戊の字ははっきりしており、その下は字形と鑿跡などから「子」と判断され、故国壤王の五年（388年）の可能性がある。そうすると、故国壤王は384年に即位、391年に他界し、好太王が即位しているので、好太王の父、故国壤王が世を去る三年前に墓守煙戸の法を制定することを意見したと考えられる。集安高句麗碑では「戊子定律」と強調しており、これはすなわち墓守煙戸の法律の条文を制定したことを指すのだろう。「各於先王墓上立碑」は好太王の時期にあたるはずで、好太王碑に「自上祖先王以来、墓上不安石碑、致使守墓人煙戸差錯。唯國罣上広開土境好太王、尽為祖先王墓上立碑、銘其煙戸、不令差錯」とあり、祖先の王墓の上に碑を建て、その煙戸を命じたのは好太王の時期にすでに各王の墓守をしていた煙戸に対し、令に違反しないようさらに明確に定めたことを指す。集安高句麗碑の趣旨は長寿王が平壤に遷都する前に、再度「戊子定律」の法律条文を強調し、守墓制度をさらに規範化し、律令を再度述べるとともに墓守の煙戸の管理を強化するため石碑を建てたと考えられる。

四段落目は、「銘其煙戸頭廿人名、以示後世」で、墓守煙戸の中での頭目を明確にしており、これを「煙戸頭」と称するのはこれまでに見られず、しかも二十人の「煙戸頭」の名を記し、その責任をさらに明確にしている。「煙戸頭」は多くの煙戸のリーダーで、一戸の戸主ではないと考えられる。「煙戸頭」は恐らく国煙、または国煙の中から選ばれたリーダーである可能性がある。碑の背には文字らしきものがあり、拓本によってわずかに文字の跡が確認できるため、ここには「以示後世」の「煙戸頭」の名が刻まれてい

たが、後の人々に見せないようにするために削り取られたと推測される。これには社会の発展が現れている。

五段落目は、「自今以後、守墓之民不得擅自更相転売、雖富足之者、亦不得其買賣、如有違令者、後世繼嗣之者、看其碑文与其罪過」で、碑文の最後に墓守に対して再度勝手に転売することを禁じ、高句麗陵墓の墓守煙戸が売買される問題に対し、再度律令を述べて、墓守煙戸の売買を禁じている。しかし、集安高句麗碑の碑文中には違反者の処罰基準や、量刑の仕方がなく「看其碑文与其罪過」としかか書かれていません。ところが好太王碑の碑文には「売者刑之、買者制令守墓之」という処罰があることから、量刑は好太王碑の碑文を参照していたと考えられる。集安高句麗碑の碑文中にはまた新たに「繼嗣」に対する連帶責任も述べられている。

集安高句麗碑の文字は漢字の隸書で、縦書きで陰刻され、配列は整っており、四角は規則正しい。字の行間は1~2センチで、字間は2~3センチ。碑文の文字は筆画の多さによって大小が分かれ、最小の字は高さ2、幅2センチで、最大の字は高さ5.2センチ、幅6センチだ。全体的にしっかりと構成されている。碑文の書体は自然で流暢であり、隸書の特徴もはっきり出ている。字形は少し平らな方形が主で、やや蚕頭と燕尾が見られ、多くの漢の隸書碑刻に似た字形が見られる。

ほかにも触れておくべきなのは碑文を彫るのに使われた道具と手法で、現在の石碑、特に磨耗を経た文字の彫り跡と拓本から見て、碑文は尖った鉄の鑿で彫られており、彫り方が二種類ある。一つは直鑿で、これは鉄鑿を石に対しまっすぐ彫る手法で、文字の底部に規則正しく並んだ凹みがあり、この凹みは字形に沿って並んでおり、これらの凹みは垂直に鑿をあてたことで生じたもので、集安高句麗碑の碑文中にはこの手法が多く見られる。もう一つは側鑿で、これは鉄鑿を一定の角度に傾け、鑿を擊つ際に尖端を前に動かす手法で、文字の跡に短い直線が現れる。この種の手法は直線に多く見られる。鉄鑿は高句麗の遺物中にもよく見られ、方柱形のものと平たい方柱形のものがあり、一端を尖らせる。尖端側は焼きを入れることで硬くしている可能性がある。

集安高句麗碑は好太王碑、中原郡碑に次ぐ第三の高句麗文字碑で、碑文は長くはないが十分に貴重であり、高句麗の最初の王の創業から、王位の継承、先聖の述懐、石碑を建てて律を定めたこと、四季の祭祀、墓守制度といった内容をまとめて記録しており、まったく新しい考古学資料である。高句麗の政治、経済、文化など多方面の研究に十分に重要な意義と価値を有している。